

- Ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Stromerzeuger**
- ⒸⒹ **Original operating instructions  
Generator**
- Ⓕ **Mode d'emploi d'origine  
Générateur de courant**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso originali  
Gruppo elettrogeno**

**Einhell**®

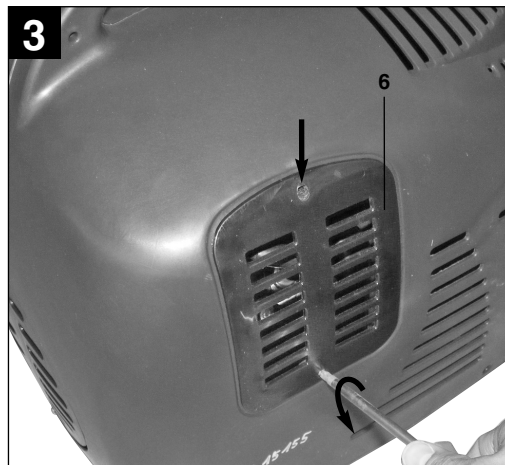
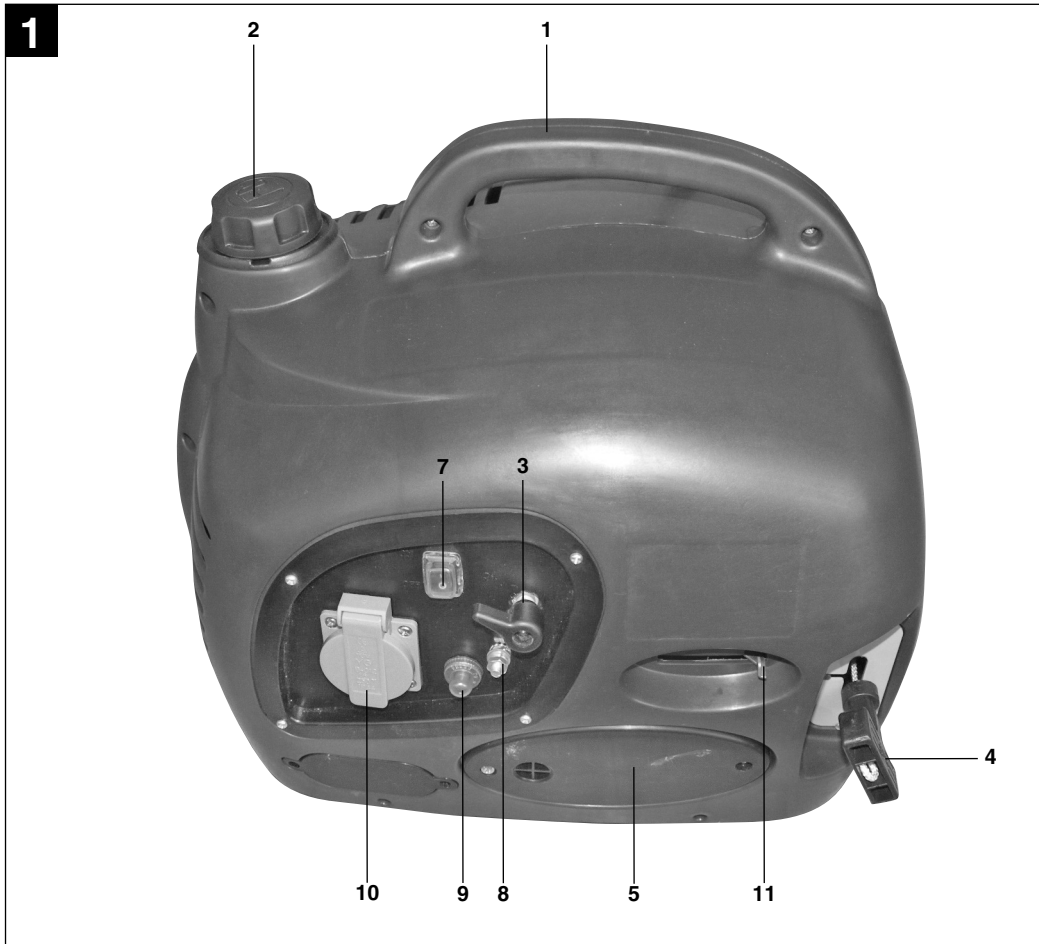
1

**CE**

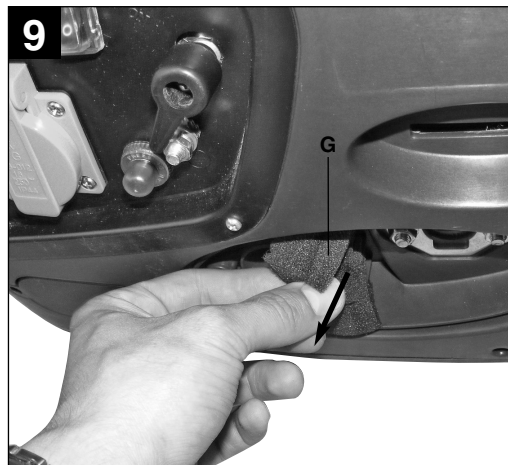
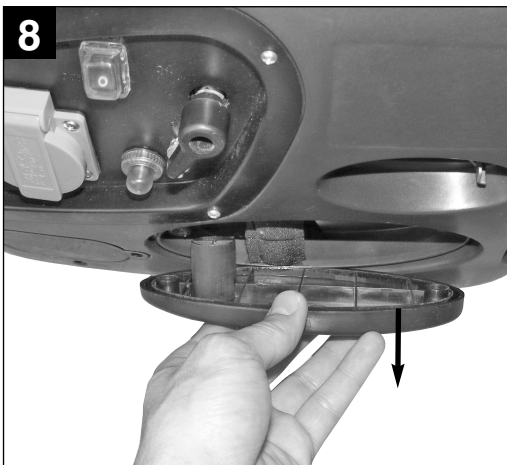
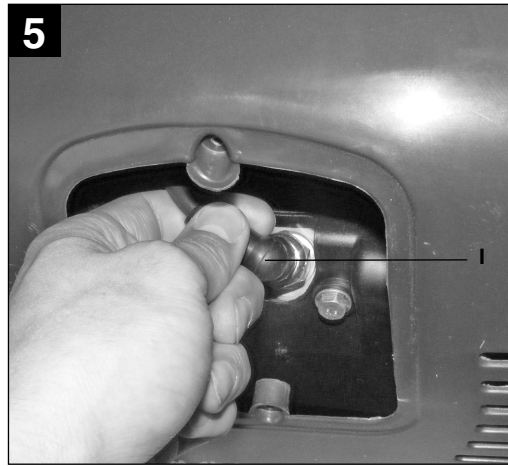
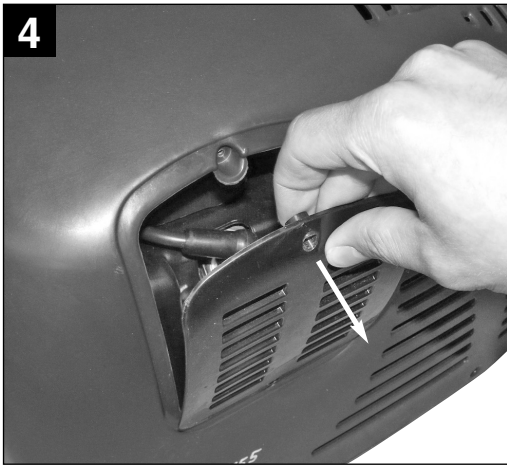
**Art.-Nr.: 41.512.42**

**I.-Nr.: 11021**

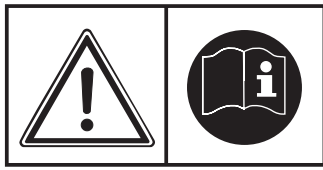
**BT-PG 750**



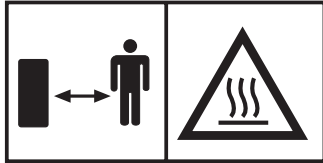
2



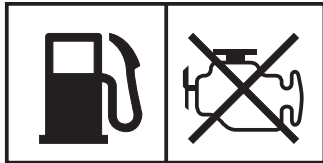
10



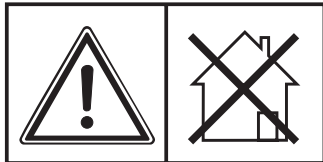
1



2



3



4

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen.

**Erklärung der Hinweisschilder auf dem Gerät (Bild 10)**

1. **Achtung!** Bedienungsanleitung lesen.
2. **Achtung!** Heiße Teile. Abstand halten.
3. **Achtung!** Während des Tankens Motor abstellen.
4. **Achtung!** Nicht in unbelüfteten Räumen betreiben.

**1. Sicherheitshinweise**

- Es dürfen keine Veränderungen am Stromerzeuger vorgenommen werden.
- Es dürfen für Wartung und Zubehör nur Originalteile verwendet werden.
- Achtung: Vergiftungsgefahr, Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig, Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
- Kinder sind vom Stromerzeuger fernzuhalten
- Achtung: Verbrennungsgefahr Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren
- Benutzen Sie einen geeigneten Gehörschutz, wenn Sie sich in der Nähe des Gerätes befinden.
- Achtung: Benzin und Benzindämpfe sind leicht entzündlich bzw. explosiv.
- Den Stromerzeuger nicht in ungelüfteten geschlossenen Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
- Explosionsgefahr: Den Stromerzeuger niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
- Die voreingestellte Drehzahl des Herstellers darf nicht verändert werden. Stromerzeuger oder angeschlossene Geräte können beschädigt werden.
- Während des Transports ist der Stromerzeuger gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
- Den Generator mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Geräten aufstellen.
- Dem Stromerzeuger einen sicheren, ebenen Platz geben. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Beim Transport und Auftanken den Motor stets abschalten.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
- Stromerzeuger niemals bei Regen oder Schneefall betreiben.
- Den Stromerzeuger nie mit nassen Händen anfassen
- Schützen Sie sich vor elektrischen Gefahren.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel (H07RN..).
- Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen darf deren Gesamtlänge für 1,5 mm<sup>2</sup> 50 m, für 2,5 mm<sup>2</sup> 100 m nicht überschreiten.
- An den Motor- und Generatoreinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
- Nicht in der Nähe von offenem Licht, Feuer oder Funkenflug betanken, bzw. den Tank entleeren. Nicht rauchen!
- Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
- Die Geräte dürfen keiner Feuchtigkeit oder Staub ausgesetzt werden. Zulässige Umgebungstemperatur -10 bis +40°, Höhe: 1000 m über NN, rel. Luftfeuchtigkeit: 90 % (nicht kondensierend)
- Der Generator wird von einem Verbrennungsmotor angetrieben, der im Bereich des Auspuffes und Auspuffaustritts Hitze erzeugt. Meiden Sie die Nähe dieser Oberflächen wegen der Gefahr von Hautverbrennungen.
- Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L<sub>WA</sub>) und Schalldruckpegel (L<sub>PA</sub>) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, etc., wie z.B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige

**D**

Immissions-pegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1-3)

1. Tragegriff
2. Tankdeckel mit Belüftung
3. Benzinhahn
4. Startseilzug
5. Motorabdeckung
6. Zündkerzendeckel
7. Ein-/Ausschalter
8. Erdungsanschluss
9. Überlastschalter
10. 1x 230V~ – Steckdose
11. Chochebel

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für Anwendungen, welche für einen Betrieb an 230V~ vorgesehen ist, geeignet. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Generator:	Synchron
Schutzart:	IP23
Dauerleistung $P_{\text{nenn}}$ (S1) (230 V):	650 W
Maximalleistung $P_{\text{max}}$ (S2 15 min) (230 V):	720 W
Nennspannung $U_{\text{nenn}}$ :	1 x 230V~
Nennstrom $I_{\text{nenn}}$ :	2,8 A 230 V
Frequenz $F_{\text{nenn}}$ :	50 Hz
Bauart Antriebsmotor:	2 Takt luftgekühlt
Hubraum:	63 cm <sup>3</sup>
Max. Leistung (Motor):	1,5 kW / 2 PS
Kraftstoff:	Mischung 1:50
Tankinhalt:	2,7 l
Verbrauch bei 2/3 Last:	ca. 0,73 l/h
Gewicht:	18,7 kg
Schalldruckpegel $L_{\text{pA}}$ :	73 dB(A)
Schallleistungspegel $L_{\text{WA}}$ :	92 dB (A)
Zündkerze:	F5TC

### Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

### Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (15 min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (15 min).

## 5. Vor Inbetriebnahme

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Stellen Sie den Stromerzeuger auf einen stabilen waagrechten Untergrund, in der Nähe des Verbrauchers und in belüfteter Umgebung auf.

### 5.1 Elektrische Sicherheit:

- Überprüfen Sie elektrische Geräte und Zuleitungen. Sie müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Es dürfen nur Geräte angeschlossen werden, deren Spannungsangabe mit der Ausgangsspannung des Stromerzeugers übereinstimmt.
- Niemals den Stromerzeuger mit dem Stromnetz (Steckdose) verbinden.

- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

### 5.2 Umweltschutz

- verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

### 5.3 Erdung

Zur Ableitung statischer Aufladungen ist eine Erdung des Gehäuses nötig. Hierzu ein Kabel auf der einen Seite am Erdungsanschluss des Generators (Abb. 2/Pos. 8) und auf der anderen Seite mit einer externen Masse (z. B. Staberder) verbinden.

### 5.4 Kraftstoff einfüllen


Schrauben Sie den Tankdeckel (Abb. 1/Pos. 2) ab und füllen Sie mit Hilfe eines Einfüllstutzens eine Mischung 1:50 in den Tankbehälter. Achten Sie darauf dass der Tank nicht überfüllt wird und Benzin ausläuft. Trocknen Sie verschüttetes Benzin ab und warten Sie bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (Entzündungsgefahr). Verschließen Sie den Tankdeckel.

## 6. Bedienung

- Kraftstoffstand prüfen, eventuell nachfüllen
- Für ausreichende Belüftung des Geräts sorgen
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist
- Die unmittelbare Umgebung des Stromerzeugers begutachten
- Eventuell angeschlossenes elektrisches Gerät vom Stromerzeuger trennen

### 6.1 Motor starten

**Achtung!** Verwenden Sie keine chemischen Starthilfsmittel, wie leicht verdunstende Brennstoffe o. ä.

- Benzinhahn (Abb. 1/ Pos. 3) auf „ON“ stellen .
- Ein-/ Ausschalter (Abb. 1/ Pos.7) auf Stellung „I“ schalten.
- Chochebel (Abb. 1/ Pos.11) auf Stellung “” stellen.
- Den Motor mit dem Startseilzug (Abb.1/ Pos. 4) starten; hierfür am Griff kräftig anziehen, sollte der Motor nicht gestartet haben, nochmals am Startseilzug anziehen. **Achtung!** Den Startseilzug immer langsam bis zum ersten Widerstand herausziehen bevor dieser zum Starten schnell herausgezogen wird. Lassen Sie den Startseilzug nach erfolgtem Starten nicht

zurückschleudern.

- Chochebel (Abb. 1/ Pos. 11) nach dem Starten des Motors (nach ca. 15-30 s) wieder zurückschieben.

### 6.2 Belasten des Stromerzeugers

- Zu betreibende 230V- Geräte an die Steckdose (Abb. 1/ Pos. 10) anschließen.  
**Achtung!** Diese Steckdose darf dauernd (S1) mit 650W und kurzzeitig (S2) für max. 5 Minuten mit 720W belastet werden.
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen. Dadurch kann eine Beschädigung des Generators verursacht werden.

**Hinweis:** Manche Elektrogeräte (Stichsägen, Bohrmaschinen,...) können einen höheren Stromverbrauch haben, wenn sie unter erschwerten Bedingungen eingesetzt werden. Achten Sie darauf die Abgabeleistung des Stromerzeugers nicht zu überschreiten.

### 6.3 Überlastschutz

#### 230V-Steckdose:

- Reduzieren Sie die zu entnehmende Leistung.
- Drücken Sie den Überlastschalter (Abb. 1/Pos. 9).

**Achtung!** Sollte dieser Fall auftreten, stellen Sie sicher, dass die zu entnehmende Leistung die Abgabeleistung nicht übersteigt und dass keine defekten Geräte angeschlossen sind.

**Achtung!** Defekte Überlastschalter dürfen nur durch baugleiche Überlastschalter mit gleichen Leistungsdaten ersetzt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Kundendienst.

### 6.4 Motor abstellen

- Den Stromerzeuger kurz ohne Belastung laufen lassen, bevor Sie ihn abstellen, damit das Aggregat etwas „nachkühlen“ kann.
- Ein-/ Ausschalter (Abb. 1/ Pos. 7) auf Stellung „0“ schalten.
- Benzinhahn (Abb. 1/ Pos. 3) schließen.

**D****7. Reinigung, Wartung, Lagerung, Transport und Ersatzteilbestellung**

Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

**Achtung! Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an Ihre Service Station:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen
- Wenn der Motor überlastet scheint oder Fehlzündungen hat

**7.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

**7.2 Luftfilter**

Luftfilter regelmäßig reinigen, wenn nötig tauschen. Beachten Sie hierzu auch die Service-Informationen.

- Entfernen Sie den Luftfilterdeckel (Abb. 7-8/ Pos. 5)
- Entfernen Sie das Filterelement (Abb. 9/ Pos. G)
- Reinigen Sie das Filterelement durch Ausklopfen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und vor erneutem Einbau an der Luft trocknen lassen. **Achtung!** Verwenden Sie zum Reinigen des Filterelements keine scharfen Reiniger oder Benzin.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

**7.3 Zündkerze**

Überprüfen Sie die Zündkerze regelmäßig auf Verschmutzung. Beachten Sie hierzu auch die Service-Informationen.

- Entfernen Sie den Zündkerzendeckel (Abb. 3-4/Pos. 6).
- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb. 5/ Pos I) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb. 6/ Pos J) mit dem beiliegenden Zündkerzenschlüssel.

- Reinigen Sie die Zündkerze mit einer Kupferdrahtbürste oder setzen Sie eine neue ein.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**7.4 Lagerung**

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Benzinsaugpumpe.

**Achtung!** Entfernen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer oder beim Rauchen. Gasdämpfe können Explosionen oder Feuer verursachen.

2. Starten Sie den Motor und lassen Sie den Motor so lange laufen bis das restliche Benzin verbraucht ist.
3. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
4. Entfernen Sie die Zündkerze und füllen Sie ca. 20 ml Motoröl in den Zylinder.
5. Ziehen Sie den Startergriff mehrmals langsam um die inneren Teile mit Öl zu benetzen.
6. Schrauben Sie die Zündkerze wieder ein.
7. Bewahren Sie das Gerät an einem gut gelüfteten, sicheren Platz auf.

**Achtung!** Auch mit geschlossener Tankbelüftung darf das Gerät nur in aufrechter Position transportiert werden.

**7.5 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



## 9. Störungen beheben

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	Zündkerze verrußt	Zündkerze reinigen, bzw. tauschen.
	kein Kraftstoff	Kraftstoff nachfüllen / Benzinhahn überprüfen lassen
Generator hat zu wenig oder keine Spannung	Regler oder Kondensator defekt	Fachhändler aufsuchen
	Überstromschutzschalter ausgelöst	Schalter betätigen und Verbraucher verringern
	Luftfilter verschmutzt	Filter reinigen oder ersetzen

**GB****⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**Explanation of the warning signs on the machine (Fig. 10)**

1. **Important.** Read the operating instructions.
2. **Important.** Hot parts. Keep your distance.
3. **Important.** Switch off the engine before refueling.
4. **Important.** Never operate in non-ventilated rooms.

**1. General safety instructions:**

- No changes may be made to the generator.
- Only original parts may be used for maintenance and accessories.
- Important: Danger of poisoning, do not inhale emissions.
- Children are to be kept away from the generator.
- Important: Risk of burns. Do not touch the exhaust system or drive unit.
- Wear suitable ear protection when in the vicinity of the equipment.
- Important: Petrol and petrol fumes are highly combustible or explosive.
- Never operate the generator in non-ventilated rooms or in easily inflammable adjacency. When operating the generator in rooms with good ventilation, the exhaust gases must be channeled directly outdoors through an exhaust hose.  
**Important:** Toxic exhaust gases can escape despite the exhaust hose. Due to the fire hazard, never direct the exhaust hose towards inflammable materials.
- Risk of explosion: Never operate the generator in rooms with combustible materials.
- The speed preset by the manufacturer is not allowed to be changed. The generator or connected equipment may be damaged.
- Secure the generator against shifting and toppling during transport.
- Place the generator at least 1 m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the generator in a secure, level position. Do not turn, tip or change the generator's position while it is working.

- Always switch off the engine when transporting and refueling the generator.
- Make sure that when you refuel the generator no fuel is spilt on the engine or exhaust pipe.
- Never operate the generator in rain or snow.
- Never touch the generator with wet hands.
- Guard against electric danger. When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly (H07RN..).
- The overall length of the extension cables used may not exceed 50 m for 1.5 mm<sup>2</sup> and 100 m for 2.5 mm<sup>2</sup>.
- No changes may be made to the settings of the motor or generator.
- Repairs and adjustment work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Do not refuel or empty the tank near open lights, fire or sparks. Do not smoke!
- Do not touch any mechanically driven or hot parts. Do not remove the safety guards.
- Do not expose the tools to damp or dust. Permissible ambient temperature – 10 to + 40 °C, max. altitude above sea level 1000 m, relative humidity: 90 % (non-condensing)
- The generator is driven by a combustion engine, which produces heat in the area of the exhaust (on the opposite side of the sockets) and the exhaust outlet. You should therefore keep clear of these surfaces because of risk of skin burns.
- The values quoted in the technical data for sound power level (L<sub>WA</sub>) and sound pressure level (L<sub>PA</sub>) are emission values and not necessarily reliable workplace values. As there is a correlation between emission and immission levels, the values are not a reliable basis for deciding on any additional precautions which may be needed. Factors influencing the actual user immission level include the properties of the work area, other sound sources etc., the number of machines and other processes in the vicinity, as well as the time span in which the operator is subjected to the noise. Also, the permitted immission level can vary from country to country. Nevertheless, with this information the user is able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout and items supplied (Fig. 1-3)**

1. Carry handle
2. Tank cover with ventilation
3. Petrol cock
4. Starter cable
5. Motor cover
6. Spark plug cover
7. ON/OFF switch
8. Earthing connection
9. Economy switch
10. 1x 230V~ socket
11. Oil warning indicator

**3. Proper use**

The equipment is designed for appliances which operate at 230 V ~. Be sure to observe the restrictions in the safety instructions.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Generator	synchronised operation
Protection type:	IP23
Continuous rated power $P_{rated}$ (S1):	650 W
Maximum power $P_{max}$ (S2 15 min) (230 V):	720 W
Rated voltage $U_{rated}$ :	1 x 230V~
Rated current $I_{rated}$ :	2.8 A (230 V)

Frequency $F_{rated}$ :	50 Hz
Drive engine design:	2-stroke, air-cooled
Displacement:	63 cm <sup>3</sup>
Max. power:	1.5 kW / 2 hp
Fuel:	mixture 1:50
Tank capacity:	2.7 l
Consumption at 2/3 load:	approx. 0.73 l/h
Weight:	18.7 kg
Sound pressure level $L_{pA}$ :	73 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$ :	92 dB (A)
Spark plug:	F5TC

**Operating mode S1 (continuous operation)**

The machine can be continuously operated with the quoted power output.

**Operating mode S2 (temporary operation)**

The machine may be temporarily operated with the quoted power output (15 min). Afterwards the machine must be stopped for a while to prevent it from overheating (15 min).

**5. Before putting the machine into operation**

Remove the packaging material and check that all items have been supplied. Place the generator on a firm, flat surface near the consumer and ensure proper ventilation.

**5.1 Electrical safety:**

- Electric supply cables and connected equipment must be in perfect condition.
- The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.
- Never connect the generator to the power supply (socket-outlet).
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

**5.2 Environmental protection**

- Dispose of soiled maintenance material and operating materials at the appropriate collection point.
- Recycle packaging material, metal and plastics.

**5.3 Connecting to earth**

The housing is allowed to be connected to earth in order to discharge static electricity. To do this, connect one end of a cable to the earth connection

**GB**

on the generator (Fig. 2/Item 8) and the other end to an external earth (for example an earthing rod).

#### 5.4 Topping up fuel

Unscrew the tank cover (Fig. 1/Item 2) and add a mixture with proportions 1:50 using a filler neck. Ensure that you do not overfill the tank and spill gasoline. If you do spill, wipe up the excess amount and wait until the vapors have evaporated (danger of ignition.) Screw the tank cover back on.

## 6. Operation

- Check the fuel level and top it up if necessary
- Make sure that the generator has sufficient ventilation
- Make sure that the ignition cable is secured to the spark plug
- Inspect the immediate vicinity of the generator
- Disconnect any electrical equipment which may already be connected to the generator

#### 6.1 Starting the engine

**Important!** Do not use any chemical starting agents such as highly volatile fuels or similar.

- Move petrol cock (Fig.1 Pos. 3) to the "ON" position
- Move the ON/OFF switch (Fig. 1/Item 7) to the "I" position.
- Move the choke lever (Fig.1/Pos. 11) to position " "
- Start the engine with the starter cord (Fig. 1/Item 4) by pulling the handle forcefully. If the motor does not start, pull the starter cable again.  
**Important!** If you do spill, wipe up the excess amount and wait until the vapors have evaporated – (danger of ignition.) Do not allow the starter cable to whip back of its own accord.
- Push the choke lever (Fig. 1/Item 11) back approximately 15 to 30 seconds after the engine has started.

#### 6.2 Connecting consumers to the generator

- Connect the 230 V~ devices to be powered to the socket (Fig. 1/Item 10). **Important:** This socket is allowed to be exposed to a continuous (S1) load of 650 W and temporarily (S2) for a maximum of 5 minutes to a load of 720 W.
- Do not connect the generator to the household mains system, since this may damage the generator.

Note: Some electrical appliances (power jigsaws, drills, etc.) may have a higher level of power consumption when used in difficult conditions.

#### 6.3 Overload cut-out

##### 230 V socket

- Reduce the level of power to be drawn
  - Press the overload switch (Fig. 1/Item 9)
- Important:** If an overload occurs, ensure that the power drawn does not exceed the generator's maximum power output and that no defective devices are connected.

**Important:** Defective overload cut-outs must be replaced only by overload cut-outs of identical design and with the same performance data. If repairs are necessary, please contact your customer service center.

#### 6.4 Switching off the engine

- Before you switch off the generator, allow it to run briefly with no consumers so that it can "cool down".
- Move the ON/OFF switch (Fig. 1/Item 7) to the "0" position.
- Close the petrol cock (Fig. 1/Item 3).

## 7. Cleaning, maintenance, storage, transport and ordering of spare parts

Switch off the motor and pull the spark plug boot from the spark plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment.

**Important: Switch off the machine immediately and contact your service station:**

- In the event of unusual vibrations or noise
- If the engine appears to be overloaded or misfires

#### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

#### 7.2 Air filter

Clean the air filter at regular intervals, and replace it if necessary. In this connection, please also read the

service information.

- Remove the air filter cover (Figs. 7-8/Item 5).
- Remove the air filter (Fig. 9/Item G).
- Clean the air filter by tapping it. In cases of stubborn dirt first clean with soapy water, then rinse with clear water and air-dry before reinserting. **Important:** Do not use abrasive cleaners or petrol to clean the air filter.
- Assemble in reverse order

### 7.3 Spark plug

Check the spark plug for wear at regular intervals. In this connection, please also read the service information.

- Remove the spark plug cover.
- Pull off the spark plug boot (Fig. 5/Item I) by twisting it.
- Remove the spark plug (Fig. 6/Item J) using the supplied spark plug wrench.
- Clean the spark plug with a copper wire brush or fit a new one.
- Assemble in reverse order.

### 7.4 Storage

1. Empty the petrol tank using a petrol suction pump.  
**Important:** Do not empty the petrol tank in enclosed areas, near fire or when smoking. Petrol fumes can cause explosions and fire.
2. Start the engine and run it until the tank and fuel line are completely empty and the engine stalls.
3. Let the unit cool down.
4. Remove the spark plug and pour approx. 20 ml of engine oil into the cylinder.
5. Pull the starter handle slowly several times to coat the internal parts.
6. Screw the spark plug back in.
7. Store the unit in a well-ventilated, safe place.

**Important:** Always transport the unit in the upright position (even when the tank breather hole is closed).

### 7.5 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**GB****9. Troubleshooting**

<b>Fault</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
Engine does not start	Spark plug fouled	Clean or replace spark plug (electrode spacing 0.6 mm)
	No fuel	Refuel / have the petrol cock checked
Generator has too little or no voltage	Controller or capacitor defective	Contact your dealer
	Overcurrent circuit-breaker has triggered	Actuate the circuit-breaker and reduce the consumers
	Air filter dirty	Clean or replace the filter

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**Explication des plaques signalétiques situées sur l'appareil (figure 10)**

1. **Attention !** Lisez le mode d'emploi.
2. **Attention !** Pièces brûlantes. Restez à distance.
3. **Attention !** Mettez le moteur hors circuit pendant que vous refaites le plein.
4. **Attention !** N'utilisez pas l'appareil dans des endroits fermés.

**1. Recommandations générales concernant la sécurité**

- Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur de courant.
- Seules les pièces d'origine doivent être employées pour la maintenance et les accessoires.
- Attention : danger d'empoisonnement, les gaz d'échappement ne doivent pas être respirés.
- Il faut éloigner les enfants du générateur de courant
- Attention : risque de brûlure, ne touchez pas le système de gaz d'échappement, ni le groupe d'entraînement
- Utilisez un casque anti-bruit, lorsque vous vous trouvez à proximité de l'appareil.
- Attention : L'essence et les vapeurs d'essence sont très inflammables et explosives.
- Ne faites jamais fonctionner le générateur de courant dans un endroit non aéré. Lors du fonctionnement dans un endroit bien aéré, les gaz d'échappement doivent être directement évacués dehors en passant par un tuyau d'échappement.
- Attention : Attention : Attention : Attention: même lors du fonctionnement avec un tuyau d'échappement, des gaz d'échappement toxiques peuvent s'échapper. à cause du risque d'incendie, le tuyau d'échappement ne doit jamais être dirigé sur des matières combustibles.
- Danger d'explosion : ne mettez pas le générateur de courant en circuit dans un endroit comprenant des substances très inflammables.
- Le régime pré-réglé par le fabricant ne doit pas être modifié. Le générateur de courant ou les appareils raccordés peuvent être endommagés.
- Pendant le transport, il faut s'assurer que le générateur de courant ne glisse ni ne se renverse pas.
- Positionnez le générateur à une distance de 1m au minimum des bâtiments ou appareils raccordés.
- Donnez une place sûre et plane au générateur de courant. Il est interdit de le tourner, de le renverser ou même de le changer de place pendant le fonctionnement !
- Mettez toujours le moteur hors circuit pour le transporter ou remplir le réservoir.
- Veillez à ne pas renverser de carburant sur le moteur ou l'échappement pendant le remplissage.
- N'exploitez pas le générateur de courant lorsqu'il pleut ou qu'il neige.
- Ne touchez jamais le générateur de courant avec les mains mouillées
- Protégez-vous contre les risques liés à l'électricité. Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées (H07RN).
- Si vous utilisez des rallonges de câbles, la longueur totale pour 1,5 mm<sup>2</sup> ne doit pas dépasser 50 m, pour 2,5 mm<sup>2</sup>, 100 m.
- Il ne faut modifier en aucun cas les réglages de moteur et de générateur.
- Les travaux de réparations et de réglage doivent exclusivement être effectués par un personnel spécialisé dûment autorisé.
- Ne pas ravitailler ni vidanger à proximité de lumière sans protection, de feu ou d'étincelles. Ne pas fumer !
- Ne toucher aucune pièce déplacée mécaniquement ou chaude. Ne retirer aucun recouvrement de protection.
- Les appareils ne doivent pas être soumis à l'humidité et la poussière. Température ambiante admise -10 à +40°, altitude max. 1000 m, humidité de l'air rel. : 90 % (ne condensant pas)
- Ce générateur est entraîné par un moteur à combustion qui génère de la chaleur dans la zone du pot d'échappement (côté opposé à celui de la prise) et de sa sortie. Évitez de vous tenir à proximité de ces surfaces à cause du risque de brûlures.
- Les niveaux d'émission sont représentés dans les caractéristiques techniques sous les valeurs données des niveaux acoustiques (L<sub>WA</sub>) et de

**F**

pression acoustique ( $L_{pA}$ ) et ne sont pas nécessairement des niveaux de travail sûrs. Etant donné qu'il existe un lien entre les niveaux d'émission et d'immission, celui-ci ne peut être mis à contribution de façon fiable pour la disposition de mesures de précautions éventuellement nécessaires et supplémentaires. Les facteurs qui influencent le niveau d'immission actuel de la main d'oeuvre comprennent les propriétés de l'espace de travail, d'autres sources de bruit, etc., comme par ex. le nombre de machines et d'autres processus limitrophes et la période pendant laquelle un(e) opérateur/ opératrice est soumis(e) au bruit. Le niveau d'immission admissible peut également varier de pays à pays. Cette information permettra toutefois à l'exploitant de la machine de mieux évaluer les risques et dangers.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

## 2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1-3)

1. Poignée
2. Bouchon de réservoir avec aération
3. Robinet d'essence
4. Corde de lancement
5. Carter du moteur
6. Couvercle de bougie d'allumage
7. Interrupteur Marche / Arrêt
8. Raccordement de mise à la terre
9. Interrupteur d'économie d'énergie
10. 1x prise de courant 230V~
11. Levier excentrique

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient aux utilisations prévues pour le fonctionnement avec une tension de 230V~. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Données techniques

Générateur:	synchrone
Type de protection :	IP23
Puissance continue $P_{nenn}$ (S1) :	650 W
Puissance maximale $P_{max}$ (S2 15 min) :	720 W
Tension assignée $U_{nenn}$ :	1 x 230 V~
Courant nominal $I_{nenn}$ :	2,8 A (230 V)
Fréquence $F_{nenn}$ :	50 Hz
Type de construction du moteur d'entraînement :	2 temps refroidi par air
Cylindrée :	63 cm <sup>3</sup>
Puissance maxi :	1,5 KW / 2 CV
Carburant :	mélange 1:50
Contenance du réservoir :	2,7 l
Consommation à 2/3 de la charge :	env. 0,73 l/h
Poids :	18,7 kg
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	73 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	92 dB (A)
Bougie d'allumage :	F5TC

### Mode S1 (fonctionnement continu)

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.



### Mode S2 (fonctionnement bref)

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée (15 min). Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible (15 min).

## 5. Avant la mise en service

Supprimez le matériel d'emballage et contrôlez l'intégralité de la livraison. Placez le générateur de courant sur un support stable et horizontal, à proximité du consommateur et dans un environnement aéré.

### 5.1 Sécurité électrique

- les câbles d'alimentation électriques et les appareils raccordés doivent être dans un état irréprochable.
- Seuls des appareils dont l'indication de tension correspond à la tension de sortie du générateur de courant peuvent être raccordés.
- Ne raccordez jamais le générateur de courant au réseau de courant (prise de courant).
- Les longueurs de câble au récepteur doivent être les plus courtes possibles.

### 5.2 Protection de l'environnement

- Éliminez le matériel d'entretien encrassé et les carburants usagés dans les dépôts prévus à cet effet
- Recyclez le matériel d'emballage, le métal et les matières plastiques.

### 5.3 Mise à la terre

Pour dériver les charges statiques, il est permis de mettre le boîtier à la terre. Pour ce faire, raccordez un câble d'un côté au branchement de terre du générateur (fig. 2/pos. 8) et de l'autre à une masse externe (p. ex. barrette de terre).

### 5.4 Remplir de carburant

Vissez le bouchon de réservoir (fig. 1/pos. 2) et remplissez un mélange 1:50 dans le réservoir à l'aide d'une tubulure de remplissage. Veillez à ne pas trop remplir le réservoir pour que de l'essence ne s'en échappe pas. Séchez l'essence renversée et attendez que les vapeurs d'essence se soient évaporées (risque d'inflammation). Fermez le bouchon du réservoir.

## 6. Commande

- Contrôlez le niveau de carburant, remplissez éventuellement
- Assurez-vous de la bonne aération de l'appareil
- Assurez-vous que le câble d'allumage est fixé à la bougie d'allumage
- Inspectez l'environnement direct du générateur de courant
- Débranchez le matériel électrique éventuellement raccordé au générateur de courant

### 6.1 Lancer le moteur

**Attention !** N'utilisez aucun auxiliaire au démarrage chimique, comme des combustibles facilement volatils ou autres du même genre

- Mettez le robinet d'essence (fig.1/pos. 3) sur « ON ».
- Mettez l'interrupteur marche / arrêt (fig.1/pos.7) en position « I ».
- Mettez le levier excentrique (fig. 1/pos.11) en position « 1 ».
- Faites démarrer le moteur avec la corde de lancement (fig. 1/pos. 4) ; pour cela, tirez très fort sur la poignée, si le moteur ne démarre pas, tirez encore la corde de lancement. **Attention !** Tirez toujours lentement la corde de lancement jusqu'à la première résistance avant de la tirer d'un coup sec pour faire démarrer. Ne laissez pas la corde de lancement s'enrouler rapidement après le démarrage.
- Repoussez le levier excentrique (fig. 1/pos. 11) après le démarrage du moteur (au bout d'env. 15 à 30 s).

### 6.2 Charge du générateur de courant

- Branchez les appareils 230V~ à la prise de courant (fig. 1/pos. 10). **Attention!** Il est possible de solliciter cette prise durablement (S1) à 650 W et brièvement (S2) pendant maxi. 5 minutes à 720 W.
- Ne raccordez pas le générateur au réseau domestique. Ceci peut entraîner un endommagement du générateur.

Remarque : Certains appareils électriques (scies à guichet à moteur, perceuses, etc.) peuvent consommer plus de courant lorsqu'ils sont utilisés sous des conditions difficiles.

### 6.3 Protection contre les surcharges

#### Prise de courant 230V :

- Réduisez la puissance à absorber
- Appuyez sur l'interrupteur de surcharge (fig. 1/pos. 9)

**F**

**Attention!** Si ce cas devait se produire, assurez-vous que la puissance prélevée ne dépasse pas la puissance de sortie et qu'aucun appareil défectueux ne soit branché.

**Attention!** Les interrupteurs de surcharge défectueux doivent uniquement être remplacés par des interrupteurs de surcharge dont les données de puissance sont identiques. Veuillez à ce propos vous adresser à votre service après vente.

#### 6.4 Mettre le moteur hors circuit

- Faites fonctionner le générateur de courant brièvement sans charge avant de l'arrêter afin que le groupe puisse « refroidir ».
- Mettez l'interrupteur marche / arrêt (fig. 1/pos.7) en position « 0 ».
- Ouvrez le robinet d'essence (fig. 1/pos. 3).

## 7. Nettoyage, maintenance, stockage, transport et commande des pièces de rechange

Arrêtez le moteur avant tous travaux de nettoyage et de maintenance et tirez la bougie d'allumage de sa cosse.

**Attention : arrêtez immédiatement l'appareil et faite appel à votre service après vente :**

- lors de vibrations ou de bruits inhabituels
- lorsque le moteur semble être surchargé ou qu'il présente des défauts d'allumage

#### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

#### 7.2 Filtre à air

Nettoyez régulièrement le filtre à air, si nécessaire remplacez-le. Veuillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente.

- Retirez le couvercle du filtre à air (fig. 7-8/pos. 5)
- Retirez la cartouche filtrante (fig. 9/pos. G)

- Nettoyez l'élément filtrant en tapotant dessus. En cas d'encrassement important lavez-le avec de l'eau de savon, puis rincez à l'eau claire et laissez sécher à l'air avant de le remonter.  
**Attention!** Pour nettoyer l'élément filtrant, n'utilisez pas de produit de nettoyage fort ni d'essence.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse

#### 7.3 Bougie d'allumage

Contrôlez régulièrement l'encrassement de la bougie d'allumage. Veuillez également respecter à ce propos les informations du service après-vente.

- Retirez le couvercle de bougie d'allumage (fig. 3-4/pos. 6).
- Retirez la cosse de bougie d'allumage (fig. 5/pos. I) d'un mouvement rotatif.
- Retirez la bougie d'allumage (fig. 6/pos. J) avec la clé à bougie ci-jointe.
- Nettoyez la bougie d'allumage avec une brosse à fils de cuivre ou mettez-en une nouvelle.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

#### 7.4 Stockage

1. Videz le réservoir à essence à l'aide d'une pompe d'aspiration d'essence.  
**Attention!** Ne retirez pas l'essence carburant dans des endroits fermés, à proximité de feu ou en fumant. Les vapeurs de gaz peuvent causer des explosions ou un incendie.
2. Lancez le moteur et faites-le tourner jusqu'à ce que le restant d'essence soit consommé.
3. Laissez l'appareil refroidir.
4. Retirez la bougie d'allumage. et mettez environ 20 ml d'huile pour moteur dans le cylindre.
5. Tirez plusieurs fois lentement la poignée de démarrage pour humidifier les pièces internes d'huile.
6. Vissez à nouveau la bougie d'allumage.
7. Conservez l'appareil à un endroit sûr et bien aéré.

**Attention !** Même lorsque la ventilation du réservoir est fermée, l'appareil doit uniquement être transporté en position debout.

#### 7.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**F****9. Dépannages**

<b>Dérangement</b>	<b>Origine</b>	<b>Mesure</b>
Le moteur ne peut pas être démarré	Bougie d'allumage encrassée	Nettoyez la bougie d'allumage ou remplacez-la. Distance entre électrodes 0,6 mm
	Panne de carburant	Remplissez de carburant / faites contrôler le robinet d'essence
Le générateur n'a pas assez de tension ou n'en a pas du tout	Régulateur ou condensateur défectueux	Consultez un spécialiste
	Protection contre les surcharges déclenchée	Actionner l'interrupteur et diminuer le consommateur
	Filtre à air encrassé	Nettoyez ou remplacez le filtre

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**Spiegazione delle targhette di avvertenze sull'apparecchio (Fig. 10)**

1. **Attenzione!** Leggete le istruzioni per l'uso.
2. **Attenzione!** Parti molto calde. Tenetevi a distanza.
3. **Attenzione!** Spegnete il motore durante il rifornimento.
4. **Attenzione!** Non mettete in funzione in locali non arieggiati.

**1. Avvertenze generali di sicurezza**

- Non si devono effettuare modifiche al gruppo elettrogeno.
- Per la manutenzione e come accessori si devono utilizzare solo pezzi originali.
- Attenzione: pericolo di avvelenamento, i gas di scarico non devono essere inalati.
- Tenete i bambini lontani dal gruppo elettrogeno.
- Attenzione: pericolo di ustioni, non toccate l'impianto di scarico e il gruppo motore.
- Utilizzate delle cuffie antirumore adeguate quando siete nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Attenzione: la benzina e i vapori della benzina sono infiammabili ovvero esplosivi.
- Non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali non areati. In caso di impiego in locali ben areati, i gas di scarico devono essere condotti direttamente all'aperto mediante un tubo flessibile di scarico.
- Attenzione: anche usando un tubo flessibile di scarico possono fuoriuscire gas tossici. A causa del pericolo di incendio, il tubo di scarico non deve essere mai indirizzato verso sostanze infiammabili.
- Pericolo d'esplosione: non utilizzate mai il gruppo elettrogeno in locali con sostanze facilmente infiammabili.
- Non si deve modificare il numero di giri preimpostato dal produttore. Si potrebbe danneggiare il gruppo elettrogeno o gli apparecchi collegati.
- Durante il trasporto si deve assicurare il gruppo elettrogeno contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Installate il generatore a una distanza di almeno 1 m da edifici o apparecchi collegati.
- Mettete il generatore di corrente in un posto sicuro e piano. È vietato capovolgerlo, ribaltarlo o spostarlo durante l'esercizio.
- Spegnete sempre il motore durante il trasporto o il rifornimento di benzina.
- Fate attenzione che durante il rifornimento non sia versata della benzina sul motore o sull'impianto di scarico.
- Non usate mai i gruppi elettrogeni se piove o nevicata.
- Non toccate mai il gruppo elettrogeno con le mani bagnate.
- Proteggetevi dai pericoli derivanti dalla corrente elettrica. Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente (H07RN.).
- Nell'usare cavi di prolunga non si deve superare una lunghezza totale di 50 m in caso di sezione di 1,5 mm<sup>2</sup> e 100 m in caso di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Non si devono eseguire modifiche alle installazioni del motore e del generatore.
- I lavori di riparazione e di regolazione devono essere eseguiti solo da tecnici autorizzati.
- Non riempite o svuotate il serbatoio nelle vicinanze di fiamme vive, fuoco o scintille. Non fumare!
- Non toccate parti mosse meccanicamente o molto calde. Non togliete nessuna copertura di protezione.
- Gli apparecchi non devono essere esposti ad umidità o polvere. Temperatura ambiente consentita da -10 a +40°C, altitudine max. sul livello del mare di 1000 m, umidità relativa dell'aria: 90% (senza formazione di condensa).
- Il generatore viene azionato da un motore a combustione che produce calore nell'area dello scappamento (sulla parte opposta alle prese di corrente) e della sua parte finale. Evitate la vicinanza a queste superfici visto il pericolo di ustioni cutanee.
- I valori indicati nelle caratteristiche tecniche per il livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ ) ed il livello di pressione acustica ( $L_{pA}$ ) rappresentano dei livelli di emissione e non necessariamente dei livelli sicuri di lavoro. Dato che non c'è relazione fra il livello di emissione e quello di immissione, non è possibile usarlo in modo affidabile per determinare la necessità di altre eventuali misure cautelative. Tra i fattori che influiscono su livello effettivo del livello di immissione per gli operatori ci sono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, altre fonti di rumore ecc. come per es. il numero



delle macchine e delle lavorazioni vicine, come anche la durata dell'esposizione al rumore degli operatori. Il livello di immissione consentito può inoltre variare da un paese all'altro. Queste informazioni danno tuttavia la possibilità all'utilizzatore della macchina di eseguire una migliore valutazione dei rischi e dei pericoli.

### **⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## **2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1-3)**

1. Maniglia di trasporto
2. Coperchio del serbatoio con ventilazione
3. Rubinetto della benzina
4. Fune di avvio
5. Copertura del motore
6. Coperchio della candela di accensione
7. Interruttore ON/OFF
8. Presa di terra
9. Interruttore a risparmio energetico
10. 1x presa di corrente da 230V~
11. Levetta dell'aria

## **3. Utilizzo proprio**

L'apparecchio è adatto per impieghi che prevedono un esercizio a 230 V~. Osservate assolutamente le limitazioni nelle avvertenze di sicurezza.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## **4. Caratteristiche tecniche**

Generatore:	sincrono
Tipo di protezione:	IP23
Potenza continua $P_{nom}$ (S1):	650 W
Potenza massima $P_{max}$ (S2 15 min):	720 W
Tensione nominale $U_{nom}$ :	1 x 230V~
Corrente nominale $I_{nom}$ :	2,8 A (230 V)
Frequenza $F_{nom}$ :	50 Hz
Tipo motore azionamento:	a 2 tempi, raffreddato ad aria
Cilindrata:	63 cm <sup>3</sup>
Potenza max.:	1,5 kW / 2 PS
Carburante:	miscela 1:50
Capacità del serbatoio:	2,7 l
Consumo con carico 2/3:	ca. 0,73 l/h
Peso:	18,7 kg
Livello di pressione acustica $L_{pA}$ :	73 dB (A)
Livello di potenza acustica $L_{WA}$ :	92 dB (A)
Candela di accensione:	F5TC

### **Modalità operativa S1 (esercizio continuo)**

L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

### **Modalità operativa S2 (esercizio breve)**

L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata (15 min). Poi l'apparecchio deve rimanere ferma per un intervallo di tempo per non surriscaldarsi eccessivamente (15 min).

## **5. Prima della messa in esercizio**

Togliete il materiale d'imballaggio e controllate che gli elementi forniti siano completi. Mettete il generatore di corrente su una superficie piana e orizzontale nelle vicinanze dell'utenza e in un ambiente ben areato.

### **5.1 Sicurezza elettrica**

- I cavi elettrici di alimentazione e gli apparecchi collegati devono essere in perfette condizioni.
- Si devono collegare solo apparecchi con dati di tensione che corrispondano alla tensione in uscita del gruppo elettrogeno.
- Non collegate mai il gruppo elettrogeno alla rete elettrica (presa di corrente).
- Utilizzate cavi tra generatore ed utente i più corti possibili.



## 5.2 Protezione ambientale

- Consegnate il materiale sporco di manutenzione e di esercizio presso un apposito punto di raccolta.
- Portate il materiale di imballaggio, il metallo e le materie plastiche ai centri di riciclaggio.

## 5.3 Messa a terra

Per la conduzione delle cariche elettriche è consentita una messa a terra del rivestimento. A tal fine collegate un cavo con un'estremità all'attacco di terra del generatore (Fig. 2/Pos. 8) e con l'altra ad una massa esterna (per es. un picchetto di massa).

## 5.4 Riempire di carburante

Svitare il coperchio del serbatoio (Fig. 1/Pos. 2) e riempite il serbatoio mediante un bocchettone con miscela 1:50. Fate attenzione che il serbatoio non venga riempito troppo e che non fuoriesca benzina. Pulite la benzina eventualmente versata e attendete che i vapori della benzina si siano dileguati (pericolo di incendio). Chiudete il coperchio del serbatoio.

## 6. Uso

- Controllate il livello del carburante, rabboccatelo se necessario.
- Provvedete a una ventilazione sufficiente dell'apparecchio.
- Accertatevi che il cavo di accensione sia collegato alla candela.
- Controllate le dirette vicinanze del gruppo elettrogeno.
- Staccate gli apparecchi elettrici eventualmente collegati al gruppo elettrogeno.

### 6.1 Avviare il motore

**Attenzione!** Non usate additivi chimici per facilitare l'avvio, come per es. combustibili che evaporano facilmente o simili.

- Portate il rubinetto di benzina (Fig. 1/ Pos. 3) su "ON".
- Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/ Pos. 7) in posizione "I".
- Regolate la levetta dell'aria (Fig. 1/ Pos. 11) su "A".
- Avviate il motore con la fune di avvio, tirando con forza l'impugnatura (Fig. 1/Pos.4); se il motore non dovesse avviarsi tirate ancora una volta la fune. **Attenzione!** Prima che la fune di avvio venga tirata velocemente, estraetela sempre lentamente fino alla prima resistenza. Dopo aver avviato il motore non permettete che la fune di avvio si riavvolga in modo incontrollato.

- Dopo l'avvio del motore (dopo ca. 15-30 sec.) riportate indietro la levetta dell'aria (Fig. 1/ Pos. 11).

### 6.2 Sollecitazione del generatore di corrente

- Collegate gli apparecchi da alimentare da 230V~ alla presa di corrente (Fig. 1/ Pos. 10).  
**Attenzione!** Questa presa può essere sollecitata in modo durevole (S1) con 650 W e brevemente (S2) per max. 5 minuti con 720 W.
- Non collegate il generatore alla rete elettrica di casa. Ne possono derivare danni al generatore.

Nota: alcuni apparecchi elettrici (seghetti alternativi a motore, trapani) possono avere un assorbimento di corrente maggiore se utilizzati in condizioni difficili.

### 6.3 Protezione dal sovraccarico

#### Presa da 230 V ~

- Riducete la potenza richiesta
- Premete l'interruttore di sovraccarico (Fig. 1/Pos. 9)

**Attenzione!** Se ciò si dovesse verificare, accertatevi che la potenza richiesta non debba superare la potenza erogata e che non siano collegati apparecchi difettosi.

**Attenzione!** Gli interruttori di sovraccarico difettosi possono essere sostituiti solo con interruttori identici che abbiano gli stessi dati di prestazioni. Rivolgetevi per questo al servizio di assistenza.

### 6.4 Spegner il motore

- Fare funzionare brevemente il generatore di corrente senza sollecitazione prima di spegnerlo in modo che possa "raffreddarsi" un po'.
- Portate l'interruttore ON/OFF (Fig. 1/ Pos. 7) in posizione "0".
- Chiudete il rubinetto di benzina (Fig. 1/ Pos. 3).

## 7. Pulizia, manutenzione, conservazione, trasporto e ordinazione dei pezzi di ricambio

Spegnete il motore prima di ogni lavoro di pulizia e manutenzione e sfilate il connettore della candela dalla candela.

#### **Attenzione! Spegnete subito l'apparecchio e rivolgetevi al servizio assistenza:**

- in caso di vibrazioni o di rumori insoliti;
- se il motore sembra sottoposto a sovraccarico o spesso non si accende;

## 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

## 7.2 Filtro dell'aria

Pulite regolarmente il filtro dell'aria o, se necessario, sostituitelo. A tale riguardo osservate anche le informazioni sul servizio assistenza.

- Togliete il coperchio dal filtro dell'aria (Fig. 7-8/Pos. 5)
  - Togliete l'elemento filtrante (Fig. 9/Pos. G)
  - Pulite l'elemento filtrante dandogli dei leggeri colpi. Se è molto sporco lavatelo con acqua saponata, risciacquatelo con acqua pulita e fatelo asciugare all'aria prima di rimontarlo.
- Attenzione!** Non usate detergenti aggressivi o benzina per pulire l'elemento filtrante.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso

## 7.3 Candela di accensione

Controllate che la candela di accensione non sia sporca. A tale riguardo osservate anche le informazioni sul servizio assistenza.

- Togliete il coperchio della candela di accensione (Fig. 3-4/Pos. 6)
- Sfilate il connettore della candela di accensione (Fig. 5/Pos. I) con un movimento rotatorio.
- Togliete la candela di accensione (Fig. 6/Pos. J) facendo uso dell'apposita chiave in dotazione.
- Pulite la candela di accensione con una spazzola a setole di rame o mettetene una nuova.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

## 7.4 Conservazione

1. Svuotate il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione.  
**Attenzione!** Non svuotate la benzina in locali chiusi o nelle vicinanze di fiamme vive o mentre fumate. I vapori del gas possono causare esplosioni ed incendi.
2. Avviate il motore e fatelo funzionare fino a quando si sia consumata la benzina restante.
3. Fate raffreddare l'apparecchio.
4. Togliete la candela di accensione e versate

ca.20ml di olio per motori nel cilindro.

5. Tirate lentamente la fune di avvio alcune volte per umettare gli elementi interni di olio.
6. Riavviate la candela.
7. Tenete l'apparecchio in un ambiente ben areato e sicuro.

**Attenzione!** Anche con la ventilazione del serbatoio chiusa, l'apparecchio deve essere trasportato solo in posizione verticale.

## 7.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!





## 9. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Intervento
Il motore non si avvia	Candela di accensione sporca	Pulite la candela di accensione o sostituirla, Distanza elettrodi 0,6 mm.
	Manca il carburante	Rabboccate il carburante / fate controllare il rubinetto della benzina
Il generatore ha poca o nessuna tensione	Regolatore o condensatore difettoso	Rivolgetevi ad un rivenditore specializzato.
	È intervenuto l'interruttore di protezione contro le sovracorrenti	Azionate l'interruttore e diminuite le utenze.
	Filtro dell'aria sporco	Pulite o sostituite il filtro.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklart folgende Konformitat gema EU-Richtlinie und Normen fur Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 dclare la conformite suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformita secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artculo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer flgende overensstemmelse i medfr af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 frklarar fljande verensstammelse enl. EU-direktiv och standarder fr artikeln  
 vakuuttaa, ett tuote taytt EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydv nsledujc prohlsen o shod podle smrnice EU a norem pro vrobek  
 potrjuje sledeo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak  
 vydva nasledujce prehlsenie o zhode podl'a smernice EU a noriem pre vrobok  
 a cikkhez az EU-irnyvonal s Normk szerint a kvetkez konformitst jelenti ki  
 deklaruje zgodnoc wymienionego ponizej artykuu z nastpujcymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 deklarira sotvetnotno sotvetstvie sglasno Direktiva na ES i normi za artikul  
 paskaidro adu atbilstbu ES direktvai un standartiem  
 apibdina j atitikim EU reikalavimams ir preks normoms  
 declar urmtoarea conformitate conform directivei UE i normelor pentru articolul  
 dlwni tn aklouh smmrfwsh smfwna me th Ohgia EK kai ta prtupa gia to proon  
 potvruje sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvruje sljedcu uskladenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvruje sledecu uskladenost prema smernicama E i normama za artikl  
 sledujcim udostoverjeta, to sledujce produkty sootvetstvujt direktivam i normam ES  
 proghosue pro zaznachenu nihe vdповdnst vrobu direktivam ta standartam ES na vrib  
 ja izjavua slednata soobrznost soglasno EU-direktivata i normite za artikli  
 rn u ile ilgili AB direktifleri ve normlari gereince aarida aıklanan uygunluu belirtir  
 erklrer flgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra stala vru

### Stromerzeuger BT-PG 750 (Einhell)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:  |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC             |   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input checked="" type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA} = 88,7$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 92$ dB (A)<br>$P = 1,5$ KW; $L/\varnothing =$ cm<br>Notified Body: TUV Sud Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199,<br>80686 Mnchen (NB 0036) |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input checked="" type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.: e13*97/68SH3G3*2010/26*0196*05  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |   |

Standard references: EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 06.09.2011

Weichselgartner/General Manager

Frank/Product-Management

First CE: 11  
 Art.-No.: 41.512.42 I.-No.: 11021  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004020  
 Documents registrar: Markus Jehl  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

Ⓧ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓣ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓛ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

- Ⓧ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓣ Sous réserve de modifications
- Ⓛ Con riserva di apportare modifiche tecniche

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F** BULLETIN DE GARANTIE

## **Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)  
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr. 8:00-18:00 Uhr</b> <small>(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art.-Nr.: I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
<b>1</b> Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen	